

Exemplo de progressão correcta:

- em inclinação (fig.5)
- em corda livre (fig.6)
- em corda livre de emergência (fig.7)
- em conservação (fig.8)

Exemplo de progressão *incorrecta e perigosa* (fig. 9). **Atenção:** nunca usar somente um bloqueador na progressão sobre corda livre!

Atenção o "DUCK" não é um dispositivo anti-queda:

- mantenha sempre o bloqueador sobre o ponto de fixação do arnés (fig. 10A),
- nunca ultrapasse o ponto de cisão com o bloqueador sob o nó (fig. 10B).

Atenção: nunca empurre o bloqueador contra o nó: o bloqueio pode tornar-se muito difícil, senão impossível (fig. 11).

8.3 – Levantamento

O "DUCK" pode ser utilizado para levantar cargas até 400 k em posição fixa (fig. 12) ou móvel (fig. 13) com conectores paralelos (ex. Ovalone kl) ou simétricos (ex. Napik kl) de tais dimensões que permitam a rotação do dispositivo.

8.4 – Regulação do comprimento dos longes "YAKU" e "ARO TUBULAR"

O "DUCK" pode ser inserido também na "YAKU" (fig. 14A) ou no "ARO TUBULAR" (fig. 14B), engatadas no arnés, para regular o seu comprimento. **Atenção:** não inserir o "DUCK" sobre outras cordas, como por exemplo cordas simples (fig. 15).

Exemplo de utilização correcta (fig. 16).

Exemplo de utilização *não correcta e perigosa* (fig. 17).

Atenção: perigo de morte: o "DUCK" não é um dispositivo de posicionamento, nem um dispositivo contra queda!

9 – CONTROLOS PRÉ E PÓS USO

Verifique e assegure-se de que o "DUCK":

- não sofreu deformações mecânicas,
- não apresenta sinais de fissuras ou desgaste, e controle sobretudo sempre o estado do desgaste na zona de deslizamento da corda,
- a face móvel se bloqueie no casquilho de deslizamento,
- o excêntrico dentado, quando for solto, feche-se automática e completamente.

10 – CERTIFICAÇÃO

Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemanha.

RU

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ

"DUCK" - зажим, сертифицированный в соответствии со стандартами EN 567:97 и UIAA 126, который при установке на веревки из текстиля, соответствующие стандарту EN 564:06 (вспомогательные веревки) или EN 892:04 (динамические веревки) или EN 1891:98 (полустатические веревки) диаметром от 8 до 13 мм, блокируется под нагрузкой в одном направлении и может свободно перемещаться в противоположном (направлении использования).

"DUCK" испытан и утвержден для использования на лонжах из тесемок "YAKU" и "ARO TUBULAR", кроме того, он особенно полезен в качестве аварийного зажима при одновременном перемещении, для спасательных и самоспасательных операций.

Это устройство прекрасно работает на сухих чистых веревках из текстиля. **Внимание:** на грязных, промасленных, запачканных грязью или обледеневших веревках действие блокировки может в значительной снижаться вплоть до полного исчезновения с просяльзыванием устройства на веревке. Это в большей степени наблюдается на веревках диаметром менее 10 мм.

Внимание: не использовать "DUCK" непосредственно на металлических кабелях!

Рис. 1 - Обозначения и основные материалы: (А) Корпус, (В) Зубчатый кулачок, (С) Подвижный фланец - из алюминиевого сплава, (D) Втулка перемещения веревки - из стали, (E) Вспомогательный строп, вводимый в отверстие кулачка.

8.1 – Позиционирование

При "DUCK", установленном, как показано на рис. 2:

- разблокируйте, поднимая, и откройте подвижную щеку, поворачивая ее по часовой стрелке,
- установите устройство на веревку, проверяя указанное на устройстве направление использования,
- закройте подвижную щеку, блокируя ее на втулке перемещения,
- установите карабин, предпочтительнее, параллельно (напр., Oval kl) или симметрично (напр., Napik kl), во втулку перемещения.

Внимание: карабин должен быть оснащен устройством блокировки рычага.

В условиях полной безопасности перед использованием зажима проверьте, что он перемещается в направлении использования (рис. 3А) и блокируется в обратном направлении (рис. 3Б).

Для разблокировки "DUCK" используйте зубчатый кулачок (рис. 4А) или потяните строп (рис. 4В), предварительно сбрасывая вес.

8.2 – Продвижение

Примеры правильного продвижения:

- на склоне (рис. 5),
- на свободной веревке (рис. 6),
- на свободной веревке в экстренной ситуации (рис. 7),
- при одновременном перемещении (рис. 8).

Пример неправильного опасного применения (рис. 9). **Внимание:** запрещается использовать только один зажим при перемещении на свободной веревке!

Внимание: "DUCK" не является страховочным устройством:

- всегда удерживайте зажим над точкой, в которой он сцепляется с обязателью (рис.10А),
- запрещается заходить за точку деления с зажимом ниже узла (рис. 10В).

Внимание: запрещается толкать зажим к узлу; разблокировка может быть очень затруднена или даже невозможна (рис. 11).

8.3 - Подъем

"DUCK" может использоваться для подъема грузов до 400 кг в фиксированном (рис. 12) или подвижном (рис. 13) положении с параллельными (напр., Ovalone kl) или симметричными (напр., Napik kl) карабинами размеров, допускающих вращение устройства.

8.4 – Регулирование длины лонжей "YAKU" и "ARO TUBULAR"

"DUCK" может вводиться также на "YAKU" (рис. 14А) или на "ARO TUBULAR" (рис. 14В), зацепленные на обязателье, для регулирования их длины. **Внимание:** не устанавливайте "DUCK" на другие тесемки, напр., простые тесемки (рис. 15).

Пример правильного применения (рис. 16).

Пример неправильного опасного применения (рис. 17).

Внимание! Смертельная опасность: "DUCK" не является устройством позиционирования или страховочным устройством!

9 - ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Проверьте и убедитесь, что "DUCK":

- не имеет следов механических деформаций,
- не имеет следов трещин или износа; в частности,
- всегда держите под контролем износ веревки в зоне перемещения.**

Кроме того, проверьте, что:

- подвижная щека блокируется на втулке перемещения,
- зубчатый кулачок при отпускании закрывается автоматически и полностью.

10 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Германия

ZH

8 - 特别说明

"DUCK" 绳夹, 符合EN567: 97标准和UIAA 126标准, 插入符合标准EN 564 : 06 (辅绳) 或EN 892 : 04 (动力绳) 或EN 1891 : 98 (半静力绳) 、直径介于8至13毫米之间的纺织绳索中, 在负荷下朝一个方向上固定, 而在相反的方向 (使用方向) 上可自由滑动。

"DUCK"经测试与批准, 可用于"YAKU"与"ARO TUBULAR"教练锁上, 也可作为保存、回收以及自救进程中的紧急绳夹。

这些装置在清洁、干燥的纺织绳索上工作完美。警告: 在肮脏、油腻、沾泥或结冰的绳索上, 绳夹的锁定作用可能会大大降低到零, 它可能会沿绳索滑动。在直径小于10毫米的绳索上这种效力更为明显。

注意: 不可在金属线上直接使用"DUCK"!

图1 - 各部件的术语和主要材料: A) 机体, (B) 齿凸轮, (C) 活动法兰- 铝合金, (D) 绳子滑行- 钢制, (E) 插入凸轮孔内的辅助绳索。

8.1 – 定位

如图2定位"DUCK":

- 提升、解锁并以顺时针旋转打开移动侧,
 - 将该装置插在绳索上, 检查装置上标明的使用方向,
 - 关闭阻塞移动侧的滑套,
 - 在滑套插入连接器, 最好是平行 (如Oval kl) 或对称 (如Napik kl)。
- 重要事项:** 连接器必须配备与锁定装置的杆。
在绝对安全的情况下, 使用该绳夹之前, 检查它是否在使用方向 (图3A) 滑动, 而在相反的方向 (图3B) 锁定。
要解锁"DUCK"作用于齿凸轮 (图4A) 或卸去重量后拉扯绳索 (图4B)。

8.2 - 操作

正确操作示例:

- (图5) 在斜坡上,
- (图6) 自由绳上,
- 在自由紧急绳上 (图7),
- 保存 (图8)。

不正确和危险使用的示例 (图9)。警告: 不得在自由绳进程中仅使用一个绳夹!

当心: "DUCK"并非防坠落装置:

- 绳夹始终保持在吊带连接点 (图10A)
- 不要超过节点以下绳夹的分割点 (图10B)。

警告: 从不推对绳夹至节点: 解锁非常困难, 如并非不可能 (图11)。

8.3 - 提升

"DUCK"可用于提升负载高达400公斤至固定 (图12) 或移动 (图13) 位置, 该尺寸的平行 (如Ovalone kl) 或对称 (Napik kl) 连接器应使该设备转动。

8.4 - "YAKU"和"ARO TUBULAR"吊带长度的调整

"DUCK"也可以插在"YAKU" (图14A) 或"ARO TUBULAR" (图14B) 之上, 连接到登山安全带之上, 以调整其长度。警告: 不可将"DUCK"插入其它带子之上, 例如简单带子 (图15)。

正确使用的示例 (图16)。

不正确和危险使用的示例 (图17)。

致命危险: "DUCK"既不是一个定位装置也不是防坠落装置!

9 - 使用前后的检查

检查并确保"DUCK":

- 没有机械变形,
- 无裂缝或磨损的迹象; 尤其是

始终处于绳索滑动区域内的受控状态下。

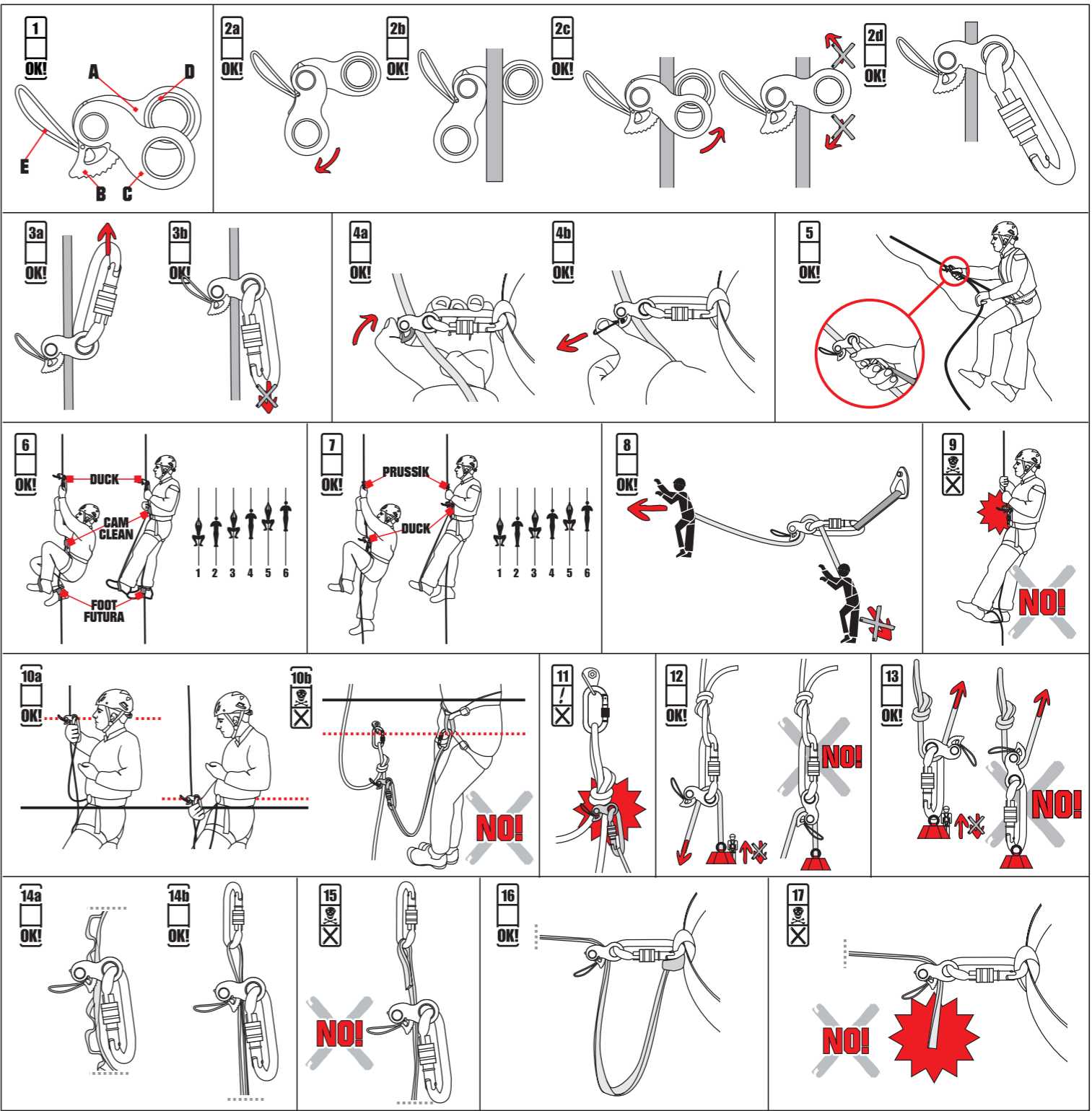
另还要确保:

- 移动一侧锁定在滑套之上,
- 释放时带齿凸轮将自动完全关闭。

10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证: 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich (慕尼黑)

| OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКІРОВАКА - 标记 | |
|---|--|
| | Dodržavanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Nalewing van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC |
| | Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection: Organismo acreditado para la supervisión de la producción: Organisme accrédité à l'inspection de la production: Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controle da produção: Организм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验 ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia |
| | Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准 |
| | UIAA Standardní Compliance - UIAA Standard Compliance - Conformity to UIAA Standard - Compatibilidad con el estándar de la UIAA - Conformité à la norme UIAA - Conformità allo standard UIAA - UIAA Standard Compliance - Compliance Padrão UIAA - Соответствие Стандарту UIAA - 符合UIAA标准 |
| | Euroasijských soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasiennne avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Euraziatische nalewing van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則 |
| | Typ lano v souladu s normou EN 1891/A - Seiltyp mit der Norm EN 1891/A - Rope type compliant with EN 1891/A - Tipo de cuerda compatible con la norma EN 1891/A - Type conforme à la norme EN 1891/A - Tipo di corda conforme alla norma EN 1891/A - soort touw voldoet aan de EN 1891/A - Tipo de corda em conformidade com a norma EN 1891/A - Тип каната соответствует стандарту EN 1891/A - 繩型符合EN 1891/A |
| | Typ lano v souladu s normou EN 564/ EN 892 - Seiltyp mit der Norm EN 564/ EN 892 - Rope type compliant with EN 564/ EN 892 - Tipo de cuerda compatible con la norma EN 564/ EN 892 - Type conforme à la norme EN 564/ EN 892 - Tipo di corda conforme alla norma EN 564/ EN 892 - soort touw voldoet aan de EN 564/ EN 892 - Tipo de corda em conformidade com a norma EN 564/ EN 892 - Тип каната соответствует стандарту EN 564/ EN 892 - 繩型符合EN 1891/A |
| | Průměr lana (min-max) - Seildurchmesser (min-max) - Rope diameter (min-max) - Diámetro de la cuerda (min-máx) - Corde diamètre (min-max) - Diametro corda (min-max) - Touw diameter (min-max) - Diâmetro do cabo (min-max) - Диаметр троса (мин-макс) - 鋼絲繩直徑 (最小 - 最大) |
| | Směr použití - Richtung des Gebrauches - Direction of use - Modo de empleo - Sens de l'utilisation - Direzione d'uso - Richtung van gebruik - Direção de uso - Направление использования - 使用方向 |
| | Pokaždě si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante |
| | Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 必須閱並照造提供的息 |
| | Model - Modell - Model - Modelo - Modèlo - Modello - Model - Modelo - Модель - 类型 |
| | jméno výrobku - Handelsname - Trade name - nombre comercial - nom de marque - Nome commerciale - handelsnaam - nome comercial - торговое наименование - 商品名 |



| KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDE DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - 检查卡 | | | |
|--|--|--|--|
| 1 - Polozka - Artikel - Item - Artículo - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Артикул - 品目 | 2 - Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Год выпуска - 生产年份 | 3 - Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Numero de lote - Партия № - 批号 | 4 - Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Дата приобретения - 購買日期 |
| 5 - Misto nákupu - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Место приобретения - 购买地点 | 6 - Datum prvního použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 首次使用日期 | 7 - Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Ф.И.О. пользователя - 用户的名称 | 8 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 |
| 9 - Výsledkekresult, Kontrollergebnis, result, resultado, résultats, risultato, Resultaat, Результат проверки - 检查结果 | 10 - Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Комментарий - 评论 | 11 - Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись - 署名 | 12 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 |
| 13 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 | 14 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 | 15 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 | 16 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 |
| 17 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 | 18 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 | 19 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 | 20 - Datum kontroly - Kontrolliertdatum - Date of inspection - Fecha de inspección - Date of control - Data di controllo - Controletoedatum - Data de controle - Дата контроля - 检查日期 |

| ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - LOSNUMBER - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - HOMEP ПАРТИИ - 批号 | |
|---|--|
| YYYYYY ZZ XXXX | Výrobní číslo - Seriennr - Serial no - Número de serie - Numéro de série - Numero di serie - Seriennummer - Número de série - Серийный номер - 序列编号 |
| YYYYYY | Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份 |
| ZZ | Pořadové číslo - Herstellungsjahr - Progressive no. - Número progressivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - 连续编号 |
| XXXX | |

| VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 图例 | |
|--|---|
| | Nesprávne použití: může být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Правильное применение - 正确的使用方法 - 错误的使用方法 - 非常危险 |
| | Správne použití - Richtige Benutzung - Correct use - Uso correcto - Empleo correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - 正确的使用方法 |
| | Nesprávne použití - Ganz unrichtige Benutzung - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Empleo absolutment mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - 绝对不正确使用 |
| | Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Never do it: risks fatal accident! - No lo haga nunca! [Peligro de muerte! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooldo doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - 不要做这一点: 引至致命 |
| | kotevní bod - Ankerpunkt - Anchor point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunt - Ponto de ancoragem - 錨點 |